

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (chOccAnc5)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : C. Brunel

chOccAnc487

Édition critique

Vers 1186^[al].

Type de document: Testament.

Objet: Testament de Bernart de Saint-Félix.

Auteur: Bernart de Saint-Félix.

Lieu de conservation: Original perdu, édité d'après l'édition de C. Douais.

Édition antérieure: [C. Douais], Travaux pratiques d'une conférence paléographique à l'Institut catholique de Toulouse (Toulouse, 1892), p. 2, n° II, d'après l'original (210 sur 119 ou 91 mm), dont la trace est perdue, appartenant à la Société archéologique du Midi de la France; C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale. Supplément (Paris, 1952), p. 121-122.

Transcription de la charte

1 Carta del gadi de Bernart Sancti Felicii que fed a-ssa fi· **2** Donet so cors et anima sua a Deu et all ospital et als paupres de Jherusalem, e so caval e sas armas, el cap ^[1] qued avia in pignora Bretona per ·x. solz, e tot so dezme qued avia el la parrochia et el las altras aqui un l-avia· **3** Laiset a Ramun Peire unum campum, a-ssa seror una sestairada de terra laz lo prat, lo mas de Cabriaz, aquo qu-el i avia, a Bernar Bego et a sos fraires laiset· **4** A Jorda laiset aquo quez avia a Marcdarc, et quo qued avia a Trebezac als effantz d'Esteve Cavilla· **5** Alz seus parents laiset tot aquo qued avia deus Peira Mala en aval, eisez aquo de Jorda· **6** Tota l-altra honor laiset a-ssa filla un quell-agues et ad aquelz que le laisar la volrial· **7** Laiset all ospital, se-ssa filla moria ses efant, ·ii. pradals· **8** Laiset a Bernart Bego et a sos fraires tota la honor de Brusches deus Peira Mala en amont, aizo es a-ssaber lo mas de Cadeiras el mas de Faet e tota l-altra honor, se sa filia moria ses efant, e-lla vinea Sancti Feliz, aquella d-a-lla Font· **9** Ad aquest gadi fo Deide de Buzac presbiter, Uc presbiter, Gauzbert Sancti Caprasii, Autgers suus frater, Ratmunz Galgers, e jurero qu-aquest guadis fos vers· **10** Aquest sacrament vi Raimunz Sancti Feliz, Deide Guifres, Vilelms del Morer, Vilelms de Raisac, Deide clericus de Mas, Deide de Valleillas, Peire Cabotz· **11** Bernardus scripsit hec carta·

Notes de fiche

[a] Parmi les personnages qui interviennent ici, Raimon Galquier figure dans ce corpus de 1181 à 1191 et Gauzbert de Saint-Caprazy en 1186.

Notes de transcription

[1] L'édition ne peut être vérifiée, corriger sans doute: *elcampquedaviamin pignora*.